



Szczecin, dnia 30 grudnia 2010 r.

Znak sprawy: WOiRZL-II/WW/ 3332/13/10

**Województwo Zachodniopomorskie**  
**Urząd Marszałkowski**  
**Województwa Zachodniopomorskiego w Szczecinie**  
ul. Korsarzy 34  
70-540 Szczecin  
Tel.: 914 467 120  
Fax: 914 467 185

Dotyczy: Postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie zapytania o cenę o wartości poniżej 193.000,00 euro na „Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z/na język niemiecki i z/na język angielski na rok 2011.”

### **ZAWIADOMIENIE O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY**

Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego na mocy Uchwały Nr 2013/10 z dnia 08 listopada 2010 r. zaakceptował rozpoczęcie procedury postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie zapytania o cenę o wartości poniżej 193.000,00 euro na „Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z/na język niemiecki i z/na język angielski na rok 2011”.

Zgodnie z art. 92. 1. ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz.759) Zamawiający niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający jednocześnie zawiadamia wykonawców, którzy złożyli oferty, o:

- 1) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę) albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres wykonawcy, którego ofertę wybrano, uzasadnienie jej wyboru oraz nazwy (firmy) albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy wykonawców, którzy złożyli oferty, a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację;
- 2) wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, podając uzasadnienie faktyczne i prawne;
- 3) wykonawcach, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne – jeżeli postępowanie jest prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego, negocjacji bez ogłoszenia albo zapytania o cenę;
- 4) terminie, określonym zgodnie z art. 94 ust. 1 lub 2, po którego upływie umowa w sprawie zamówienia publicznego może być zawarta.

mk ks



Zamówienie zostało podzielone na 6 części:

- I. Część „Tłumaczenia pisemne z/na język angielski”;
- II. Część „Tłumaczenia konsekwentne z/na język angielski”;
- III. Część „Tłumaczenie symultaniczne z/na język angielski”;
- IV. Część „Tłumaczenia pisemne z/na język niemiecki”;
- V. Część „Tłumaczenia konsekwentne z/na język niemiecki”;
- VI. Część „Tłumaczenie symultaniczne z/na język niemiecki”.

Zaproszenia do składania ofert w przedmiotowym postępowaniu zostały dostarczone Wykonawcom 23 listopada 2010 r. W odpowiedzi na zaproszenie w terminie do dnia 02 grudnia 2010 r. do godz. 10.00 wpłynęło 9 ofert.

Nazwy wykonawców oraz zaoferowane ceny przedstawiają się następująco:

Numer oferty	Nazwa (firma) i adres wykonawcy	Cena brutto:* CZĘŚĆ I	Cena brutto:* CZĘŚĆ II	Cena brutto:* CZĘŚĆ III	Cena brutto:* CZĘŚĆ IV	Cena brutto:* CZĘŚĆ V	Cena brutto:* CZĘŚĆ VI
1	Karolina Parypa ANGLING Ul. Widokowa 206 43-376 Kalna	a) 42 zł brutto b) 49 zł brutto c) 55 zł brutto	130 zł brutto	160 zł brutto	a) 45 zł brutto b) 49 zł brutto c) 55 zł brutto	140 zł brutto	180 zł brutto
2	Tłumaczenia Magdalena Stanisławska Ul. Teligi 2/10 87-100 Toruń	-	-	-	a) 40 zł brutto b) 45 zł brutto c) 60 zł brutto	-	-
3	I&T Paweł Zimecki, Ul. Chopina 43f/13 71- 450 Szczecin	a) 47,58 zł brutto b) 47,58 zł brutto c) 55 zł brutto	122 zł brutto	146,40 zł brutto	-	-	-
4	Maciej Laskowski Ul. Krasickiego 21 71- 333 Szczecin	-	155 zł brutto	195 zł brutto	-	-	-
5	Hanna Milewicz Ul. Breń 65 73-240 Bierzwnik	a) 50 zł brutto b) 60 zł brutto c) 70 zł brutto	145 zł brutto	180 zł brutto	-	-	-
6	„DAG” Dagmara Baumert Przeclaw 54/7 72-005 Przeclaw	-	-	-	-	146,40 zł brutto	244 zł brutto
7	Agencja Tłumaczeń Incontra Marian Baranowski Ul. Tkacka 6/5 70 – 556 Szczecin	a) 48 zł brutto b) 57,50 zł brutto c) 63,50 zł brutto	130 zł brutto	130 zł brutto	-	-	-
8	PEGASOS Biuro Tłumaczeń i Nauki Języków Obcych M. Korzeb Małgorzata Anna Korzeb Ul. Podhalańska 12/9 70-452 Szczecin	-	-	-	a) 70 zł brutto b) 78 zł brutto c) 93 zł brutto	149 zł brutto	179 zł brutto
9	MEWES Polska Renata Węgrzyn Ul. Pomorska 3/4 73-220 Drawno	-	-	-	a) 67,10 zł brutto b) 73,20 zł brutto c) 89,06 zł brutto	183 zł brutto	244 zł brutto



*[Handwritten signature]*



Najkorzystniejsze oferty na poszczególne części zamówienia złożyli następujący wykonawcy:

- I. Część „Tłumaczenia pisemne z/na język angielski”:  
**Karolina Parypa ANGLING**  
**Ul. Widokowa 206**  
**43-376 Kalna**  
Wykonawca przedstawił najkorzystniejszą ofertę uzyskując **99,13 pkt** na 100 pkt możliwych do uzyskania, gdzie kryterium cena stanowiło 100%.
- II. Część „Tłumaczenia konsekwentne z/na język angielski”:  
**I&T Paweł Zimecki,**  
**Ul. Chopina 43f/13**  
**71- 450 Szczecin**  
Wykonawca przedstawił najkorzystniejszą ofertę uzyskując **100 pkt** na 100 pkt możliwych do uzyskania, gdzie kryterium cena stanowiło 100%.
- III. Część „Tłumaczenie symultaniczne z/na język angielski”:  
**Agencja Tłumaczeń Incontra**  
**Marian Baranowski**  
**Ul. Tkacka 6/5**  
**70 – 556 Szczecin**  
Wykonawca przedstawił najkorzystniejszą ofertę uzyskując **100 pkt** na 100 pkt możliwych do uzyskania, gdzie kryterium cena stanowiło 100%.
- IV. Część „Tłumaczenia pisemne z/na język niemiecki”:  
**Tłumaczenia Magdalena Stanisławska**  
**Ul. Teligi 2/10**  
**87-100 Toruń**  
Wykonawca przedstawił najkorzystniejszą ofertę uzyskując **96,67 pkt** na 100 pkt możliwych do uzyskania, gdzie kryterium cena stanowiło 100%.
- V. Część „Tłumaczenia konsekwentne z/na język niemiecki”:  
**Karolina Parypa ANGLING**  
**Ul. Widokowa 206**  
**43-376 Kalna**  
Wykonawca przedstawił najkorzystniejszą ofertę uzyskując **100 pkt** na 100 pkt możliwych do uzyskania, gdzie kryterium cena stanowiło 100%.
- VI. Część „Tłumaczenie symultaniczne z/na język niemiecki”:  
**PEGASOS Biuro Tłumaczeń i Nauki Języków Obcych**  
**M. Korzeb Małgorzata Anna Korzeb**  
**Ul. Podhalańska 12/9**  
**70-452 Szczecin**



Wykonawca przedstawił najkorzystniejszą ofertę uzyskując **100 pkt** na 100 pkt możliwych do uzyskania, gdzie kryterium cena stanowiło 100%.

Ponizej Zamawiający podaje nazwy (firmy), siedziby i adresy wykonawców, którzy złożyli oferty wraz ze streszczeniem oceny i porównania złożonych ofert zawierającym punktację przyznaną ofertom dla każdej z części zamówienia w kryterium cena:

**I. Część „Tłumaczenia pisemne z/na język angielski”:**

Numer oferty	Firma (nazwa) lub nazwisko oraz adres wykonawcy	Liczba pkt w kryterium cena:	Razem
1	Karolina Parypa ANGLING Ul. Widokowa 206 43-376 Kalna	$30 + 29,13 + 40,00 = 99,13$	99,13
3	I&T Paweł Zimecki, Ul. Chopina 43f/13 71- 450 Szczecin	$26,48 + 30 + 40 = 96,48$	96,48
5	Hanna Milewicz Ul. Breń 65 73-240 Bierzwnik	$25,20 + 23,79 + 31,43 = 80,42$	80,42
7	Agencja Tłumaczeń Incontra Marian Baranowski Ul. Tkacka 6/5 70 – 556 Szczecin	$26,25+24,82+34,65 = 85,72$	85,72

**II. Część „Tłumaczenia konsekwentne z/na język angielski”:**

Numer oferty	Firma (nazwa) lub nazwisko oraz adres wykonawcy	Liczba pkt w kryterium cena:	Razem
1	Karolina Parypa ANGLING Ul. Widokowa 206 43-376 Kalna	$\frac{122}{130} \times 100 \times 100\% = 93,85$	93,85
3	I&T Paweł Zimecki, Ul. Chopina 43f/13 71- 450 Szczecin	$\frac{122}{122} \times 100 \times 100\% = 100,00$	100,00
4	Maciej Laskowski Ul. Krasickiego 21 71- 333 Szczecin	$\frac{122}{155} \times 100 \times 100\% = 78,71$	78,71
5	Hanna Milewicz Ul. Breń 65 73-240 Bierzwnik	$\frac{122}{145} \times 100 \times 100\% = 84,14$	84,14
7	Agencja Tłumaczeń Incontra Marian Baranowski Ul. Tkacka 6/5 70 – 556 Szczecin	$\frac{122}{130} \times 100 \times 100\% = 93,85$	93,85



*Handwritten signature*



III. Część „Tłumaczenie symultaniczne z/na język angielski”:

Numer oferty	Firma (nazwa) lub nazwisko oraz adres wykonawcy	Liczba pkt w kryterium cena:	Razem
1	Karolina Parypa ANGLING Ul. Widokowa 206 43-376 Kalna	<u>130</u> $160 \times 100 \times 100\% = 81,25$	81,25
3	I&T Paweł Zimecki, Ul. Chopina 43f/13 71- 450 Szczecin	<u>130</u> $146,40 \times 100 \times 100\% = 88,80$	88,80
4	Maciej Laskowski Ul. Krasickiego 21 71- 333 Szczecin	<u>130</u> $195 \times 100 \times 100\% = 66,67$	66,67
5	Hanna Milewicz Ul. Breń 65 73-240 Bierzwnik	<u>130</u> $180 \times 100 \times 100\% = 72,22$	72,22
7	Agencja Tłumaczeń Incontra Marian Baranowski Ul. Tkacka 6/5 70 – 556 Szczecin	<u>130</u> $130 \times 100 \times 100\% = 100,00$	100,00

IV. Część „Tłumaczenia pisemne z/na język niemiecki”:

Numer oferty	Firma (nazwa) lub nazwisko oraz adres wykonawcy	Liczba pkt w kryterium cena:	Razem
1	Karolina Parypa ANGLING Ul. Widokowa 206 43-376 Kalna	$26,67 + 27,55 + 40,00 = 94,22$	94,22
2	Tłumaczenia Magdalena Stanisławska Ul. Teligi 2/10 87-100 Toruń	$30 + 30 + 36,67 = 96,67$	96,67
8	PEGASOS Biuro Tłumaczeń i Nauki Języków Obcych M. Korzeb Małgorzata Anna Korzeb Ul. Podhalańska 12/9 70-452 Szczecin	$17,14 + 17,31 + 23,66 = 85,72$	58,11
9	MEWES Polska Renata Węgrzyn Ul. Pomorska 3/4 73-220 Drawno	$17,88 + 18,44 + 24,70 = 80,42$	61,03



V. Część „Tłumaczenia konsekwentne z/na język niemiecki”:

Numer oferty	Firma (nazwa) lub nazwisko oraz adres wykonawcy	Liczba pkt w kryterium cena:	Razem
1	Karolina Parypa ANGLING Ul. Widokowa 206 43-376 Kalna	<u>140</u> $140 \times 100 \times 100\% = 100,00$	100,00
6	„DAG” Dagmara Baumert Przeclaw 54/7 72-005 Przeclaw	<u>140</u> $146,40 \times 100 \times 100\% = 100,00$	95,63
8	PEGASOS Biuro Tłumaczeń i Nauki Języków Obcych M. Korzeb Małgorzata Anna Korzeb Ul. Podhalańska 12/9 70-452 Szczecin	<u>140</u> $149 \times 100 \times 100\% = 93,96$	93,96
9	MEWES Polska Renata Węgrzyn Ul. Pomorska 3/4 73-220 Drawno	<u>140</u> $183 \times 100 \times 100\% = 76,50$	76,50

VI. Część „Tłumaczenie symultaniczne z/na język niemiecki”:

Numer oferty	Firma (nazwa) lub nazwisko oraz adres wykonawcy	Liczba pkt w kryterium cena:	Razem
1	Karolina Parypa ANGLING Ul. Widokowa 206 43-376 Kalna	<u>179</u> $180 \times 100 \times 100\% = 99,44$	99,44
6	„DAG” Dagmara Baumert Przeclaw 54/7 72-005 Przeclaw	<u>179</u> $244 \times 100 \times 100\% = 73,36$	73,36
8	PEGASOS Biuro Tłumaczeń i Nauki Języków Obcych M. Korzeb Małgorzata Anna Korzeb Ul. Podhalańska 12/9 70-452 Szczecin	<u>179</u> $179 \times 100 \times 100\% = 100,00$	100,00
9	MEWES Polska Renata Węgrzyn Ul. Pomorska 3/4 73-220 Drawno	<u>179</u> $244 \times 100 \times 100\% = 73,36$	73,36

*Handwritten signature*



Umowy z wybranymi Wykonawcami zgodnie z art. 94 ust. 2 pkt 3 lit. a) zostaną podpisane w terminie dogodnym dla obu stron.

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA

*Olgierd Geblewicz*

.....  
Kierownik Zamawiającego

**Otrzymują:**

1. Karolina Parypa ANGLING Ul. Widokowa 206 43-376 Kalna;
2. Tłumaczenia Magdalena Stanisławska, Ul. Teligi 2/10, 87-100 Toruń;
3. I&T Paweł Zimecki, Ul. Chopina 43f/13, 71- 450 Szczecin;
4. Maciej Laskowski, Ul. Krasickiego 21, 71- 333 Szczecin;
5. Hanna Milewicz, Breń 65, 73-240 Bierzwnik;
6. „DAG” Dagmara Baumert, Przecław 54/7, 72-005 Przecław;
7. Agencja Tłumaczeń Incontra, Marian Baranowski, Ul. Tkacka 6/5, 70 – 556 Szczecin;
8. PEGASOS Biuro Tłumaczeń i Nauki Języków Obcych , M. Korzeb, Małgorzata Anna Korzeb, Ul. Podhalańska 12/9, 70-452 Szczecin;
9. MEWES Polska, Renata Węgrzyn, Ul. Pomorska 3/4, 73-220 Drawno.



**Proszę o zwrotne potwierdzenie otrzymania niniejszego pisma na nr faksu: 091 4467185**  
**Potwierdzam otrzymania ..... stron pisma w dniu ..... 2010 r. o godz. ....**

.....  
**podpis osoby przyjmującej korespondencję**

